

TOMO I

A

G

T

A

S



**CONGRESO
INTERNACIONAL**

de EDUCACIÓN y ACCESIBILIDAD

MUSEOS Y PATRIMONIO

EN Y CON TODOS
LOS SENTIDOS: HACIA
LA INTEGRACIÓN
SOCIAL EN IGUALDAD

Editores

**Almudena Domínguez Arranz, Juan García Sandoval
y Pedro Lavado Paradinas**

**Máster en Museos: Educación y Comunicación
Universidad de Zaragoza**

Actas del II Congreso Internacional

Educación y Accesibilidad en Museos y Patrimonio.

En y con todos los sentidos:
hacia la integración social en igualdad

Huesca, 2 a 4 de mayo de 2014

Editado por

Almudena Domínguez Arranz

Juan García Sandoval

Pedro Lavado Paradinas

MÁSTER EN MUSEOS: EDUCACIÓN Y COMUNICACIÓN

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

HUESCA (ESPAÑA)

2015

II Congreso Internacional de Educación y Accesibilidad en Museos y Patrimonio: En y con todos los sentidos, hacia la integración social en igualdad: actas del congreso celebrado en Huesca los días 2, 3 y 4 de mayo de 2014 / editores, Almudena Domínguez Arranz, Juan García Sandoval y Pedro Lavado Paradinas. – Huesca: Universidad de Zaragoza, Máster en Museos: Educación y Comunicación, 2015.

3 t. (367, 388, 317 p.) : il. ; 29 cm.

DL HU. 415/2014.

Congresos - Patrimonio - Museos - Educación - Accesibilidad.

Editado por: Almudena Domínguez Arranz, Juan García Sandoval y Pedro Lavado Paradinas

© DE ESTA EDICIÓN Máster en Museos: Educación y Comunicación, 2015

Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación
Universidad de Zaragoza
www.mastermuseos.es
mastermuseos@mastermuseos.es

© DE LOS TEXTOS Los autores, 2015

DIRECCIÓN EDITORIAL Almudena Domínguez Arranz
DOCUMENTACIÓN Roberto Ramos de León
MAQUETACIÓN Ariadna Proyectos Culturales
DISEÑO DE CUBIERTA Imagina Estudio Creativo

D.L. HU- 415-2014

Impreso en España. *Printed in Spain*

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

La edición de estas actas está patrocinada por el Máster en Museos: Educación y Comunicación, y se ha beneficiado de la pertenencia de Almudena Domínguez al Grupo OAAEP, financiado por el Gobierno de Aragón con fondos del FSE.



**Máster Propio
en Museos: Educación
y Comunicación**
Universidad Zaragoza

Índice

TOMO I

CRÉDITOS	1
INTRODUCCIÓN	5
CONFERENCIAS INAUGURALES	13
<i>Interrogating Representative Processes: Artists, Museums, Ethics</i> Janet Marstine	15
<i>El plan MUSEOS+ SOCIALES. Un mayor compromiso social de los museos impulsado por la Secretaría de Estado de Cultura</i> Miguel González Suela	17
1ª SESIÓN: MUSEOLOGÍA SOCIAL Y PATRIMONIO ACCESIBLE	35
Ponencias	35
<i>La Museología social: En y con todos los sentidos Hacia la integración social en igualdad</i> Pedro J. Lavado Paradinas	37
<i>Accesibilidad, inclusión y diseño para todas las personas en museos y patrimonio</i> Antonio Espinosa Ruiz y Carmina Bonmatí Lledó	57
Comunicaciones BLOQUE 1A: Educación, Accesibilidad y Museología social	
<i>Hacia una propuesta de modelos patrimoniales para una educación inclusiva</i> Joan Santacana Mestre, Victoria López Benito, Tània Martínez Gil e Irina Grevtsova	77
<i>OEPE, desencadenante de subproyectos de mediación entre el Arte y las Personas. Educación patrimonial objeto de aproximación de las personas mayores hacia el Arte Contemporáneo</i> Olaia Fontal Merillas y Silvia García Ceballos	89

<i>Relaciones entre inclusión social, accesibilidad y patrimonio cultural. La educación como clave</i> Sofía Marín Cepeda	101
<i>Para além do olhar - Uma experiência revisitada</i> José Picas do Vale	111
<i>Inspirational objects: engaging museum visitors, empowering volunteers</i> Kate Glynn, Irit Narkiss y Lee Ashworth	127
<i>Projeto raízes - um olhar sobre. Mediação cultural e educação patrimonial na ilha de S. Miguel, Açores</i> Duarte Nuno Chaves, Nzinga Oliveira y Wellington Nascimento	141
<i>Arte Accesible de la A a la Z. “Esto No Es Una Visita”</i> Ana Cebrián Martínez, Marta García Cano y Amanda Robledo Sánchez-Guerrero	151
<i>Educación artística y patrimonial como claves en la percepción, comprensión y reflexión del colectivo sordo en los contextos museísticos</i> Sara Pérez López	165
<i>Educación patrimonial en línea: patrimonio accesible, inclusión intelectual y social del alumnado de secundaria obligatoria</i> Janine Sprünker Cardó, Glòria Munilla y Patricia Castellanos	177
<i>El acceso de las personas con diversidad funcional visual a los museos de arte: panorama actual y experiencias prácticas</i> Silvia Soler Gallego, María Olalla Luque Colmenero y Gala Rodríguez Posadas	189
<i>Reflexiones sobre la inclusión de la música en el panorama museístico actual, como recurso de accesibilidad para visitantes con impedimentos visuales</i> Lorena María Peugnet Díaz	201
Comunicaciones BLOQUE 1B: Estudios de casos de Accesibilidad y Educación	
<i>Museos, accesibilidad y discapacidad en Galicia</i> Rosa Margarita Cacheda Barreiro	213
<i>Propuestas de accesibilidad en un yacimiento arqueológico e instalaciones culturales</i> José Urbano Cuevas Mateo	227
<i>Collect, Conserve, Connect: Learning with Museum Objects</i> Elaine Bates, Debbie Doran, Cat Lumb, Irit Narkiss y Emily Robinson	239
<i>La Guía Visual del Museo del Prado. Un recurso educativo inclusivo</i> Luciana Cánepa Hurtado y Ana Belén Núñez Corral	251

<i>El patrimonio accesible a las personas invidentes: análisis de las adaptaciones museográficas en Cataluña</i> Helena Xicola-Tugas	265
<i>Museos y accesibilidad: grupo de trabajo de museos de Barcelona</i> Mireia Mayolas Créixams	275
<i>La Mirada Táctil, accesibilidad para equipamientos y museos. Red de Museos locales de la Diputación de Barcelona</i> Lluís Rius i Font	283
<i>Arte-con-tacto. Julio Antonio y Richard Wagner. La fundición del bronce a la cera perdida</i> Núria Serra y Marisa Suárez	297
<i>Programas solidarios en museos, ¿a qué precio?</i> Pilar López García-Gallo	307
<i>Museos en tiempos de crisis. Ofreciendo nuevos espacios para el diálogo y la inclusión</i> M ^a Victoria Antoñanzas Cristóbal	319
<i>Arte e inclusión social. Reflexiones expandidas de mujeres desde la penitenciaría</i> Eloísa del Alisal e Isidro López-Aparicio	329
<i>Las piedras hablan para todos: propuestas para la accesibilidad desde el Museo Nacional Arqueológico de Tarragona</i> Pilar Sada Castillo	339
<i>Propuesta educativa de accesibilidad universal del Centro de Arte Contemporáneo de Huarte</i> Betisa San Millán García	349
<i>El Museo de la Universidad de Navarra como lugar relacional para una educación flexible</i> Carmen Urpí, Nuria Garro y Asunción Domeño	361

Projeto raízes - um olhar sobre. Mediação cultural e educação patrimonial na ilha de S. Miguel, Açores

Duarte Nuno Chaves, Nzinga Oliveira y Wellington Nascimento

Investigadores do Centro de História d'Aquém e d'Além-Mar

(CHAM - FCSH/NOVA-UAc),

duartechaves@uac.pt

nzinga.oliveira@gmail.com

wwellingtonn@gmail.com

Resumo:

O projeto Raízes é um projeto de Mediação Cultural e Educação Patrimonial, desenvolvido no ano letivo de 2013/2014, que tem como principal objetivo, estimular e desenvolver competências de jovens alunos dos 2º e 3º ciclos do Ensino Básico, na área do património que resultem na construção de uma “oficina de memória” (pequeno museu da escola), mantendo vivas as raízes do passado. Para tal procura-se articular conhecimentos históricos, culturais e científicos junto da comunidade escolar, num trabalho transversal às áreas do património material e imaterial.

Palavras-chave:

Património, mediação cultural, educação patrimonial, Açores

Abstract:

Roots is a project of Cultural Mediation and Heritage Education, developed in the academic year 2013/2014, which aims to stimulate and develop skills of young students of the 2nd and 3rd cycles of basic education in the area of heritage. The main output expected is a so-called "workshop of memory" (a small school museum), keeping alive the roots of the past. To this end we seek to articulate historical, cultural and scientific findings with the school community, through crisscross working in areas of tangible and intangible heritage.

Keywords:

Cultural heritage, cultural mediation, education and heritage, Azores

Os objetivos, o espaço e a metodologia

Com esta comunicação, pretendemos em traços gerais, dar a conhecer o trabalho desenvolvido por um conjunto de investigadores universitários e docentes do ensino Básico e Secundário, na ilha de S. Miguel, na área da Mediação Cultural e Educação Patrimonial, através do intitulado Projeto Raízes¹⁸. Este projeto, Raízes, tal como o nome indica, visa principalmente mediar o património cultural (material e imaterial) como uma forma de educação para a cidadania, no espaço escola, mantendo vivas as raízes do passado como condição fundamental para a identidade de um povo. Para tal considera-se fundamental estimular a participação dos/as mais jovens e, através destes, a dos mais velhos na preservação dos vestígios dos nossos antepassados.

Implementado no ano letivo 2013/2014, numa escola da localidade das Furnas na Ilha de São Miguel - Açores, o projeto foi direcionado a um grupo de alunos com idades compreendidas entre os 10 e os 15 anos.

O projeto desenrola-se na Escola Básica e Secundária da Povoação - Escola Básica 1,2,3/JI das Furnas, situada no espaço geográfico do Vale das Furnas, inserido no complexo vulcânico das Furnas, que atualmente se encontra com uma atividade vulcânica limitada ao funcionamento de um conjunto de fumarolas e caldeiras naturais, embora se trate de uma zona de elevado risco sísmico, como acontece de uma forma geral com a ilha de S. Miguel e restante arquipélago dos Açores. Devido ao seu enquadramento geodinâmico é uma das zonas com maior perigo de risco vulcânico e sísmico da Europa. Esta sismicidade tem sido responsável por um conjunto de fenómenos naturais trágicos para a população desta região, desde o seu povoamento no século XV até à atualidade. Como resultado destes acontecimentos a comunidade local desenvolveu ao longo dos anos um conjunto de mecanismos sócio culturais

¹⁸ O projeto Raízes na sua versão original é composto pelos seguintes investigadores e docentes: Susana Goulart Costa (docente da Universidade dos Açores e investigadora integrada do CHAM); Duarte Nuno Chaves, N'Zinga Oliveira e Wellington Nascimento (investigadores do CHAM); Sílvia Santos (investigadora na Associação Cultural HistóriaSábias); Elsa Gouveia e Elisa Cabral (docentes Escola Básica e Secundária da Povoação - Escola Básica 1,2,3/JI das Furnas).

muito particulares, sendo atualmente detentora de um património cultural extremamente singular.

Através deste projeto, acenta na base da construção de uma memória social e cultural, e, de princípios de cidadania ativa, disponibiliza-se informação e criam-se mecanismos para: fomentar o gosto pela história regional; incentivar a salvaguarda do património; pesquisar e recolher informações; desenvolver a capacidade de seleção e tratamento de informação; estimular trabalhos individuais e coletivos; desenvolver o espírito crítico e a originalidade.

A valorização do património em questão e o percurso histórico direta ou indiretamente ligado a cada um dos participantes, foca principalmente os recursos da sua zona geográfica e das suas famílias, demonstrando a sua importância na identidade de cada um. Deste modo, todos os alunos têm espaço e orientação para se expressarem numa participação ativa, onde contribuem com relatos da sua história, peças/artefactos, fontes documentais (jornais/revistas/livros de contos, diários, etc.) e outros elementos a integrar na “oficina de memória”.

O programa articula o trabalho de duas docentes, que fazem o acompanhamento semanal do grupo, e, ações formativas mensais com investigadores/técnicos de várias áreas do património, oriundos do CHAM, centro de investigação interuniversitário da Universidade Nova de Lisboa e Universidade dos Açores. A oferta formativa foi estruturada para a aplicação de 6 módulos temáticos: História Local; Património Cultural; Arqueologia; Métodos de Inventário; Património Imaterial; Museografia. Cada módulo de formação integra, sempre que possível, duas sessões: uma teórica e uma prática. Durante estas sessões, são abordados os principais conceitos e aspetos legais, de cada área, estabelecendo um fundamento teórico para a aplicação do trabalho prático, continuado através da análise de experiência e resultados nos encontros semanais. A exposição de um PowerPoint e/ou de um filme com exemplos práticos de projetos, desenvolvidos em cada uma das atividades, consta da metodologia aplicada em cada módulo.

Os módulos formativos

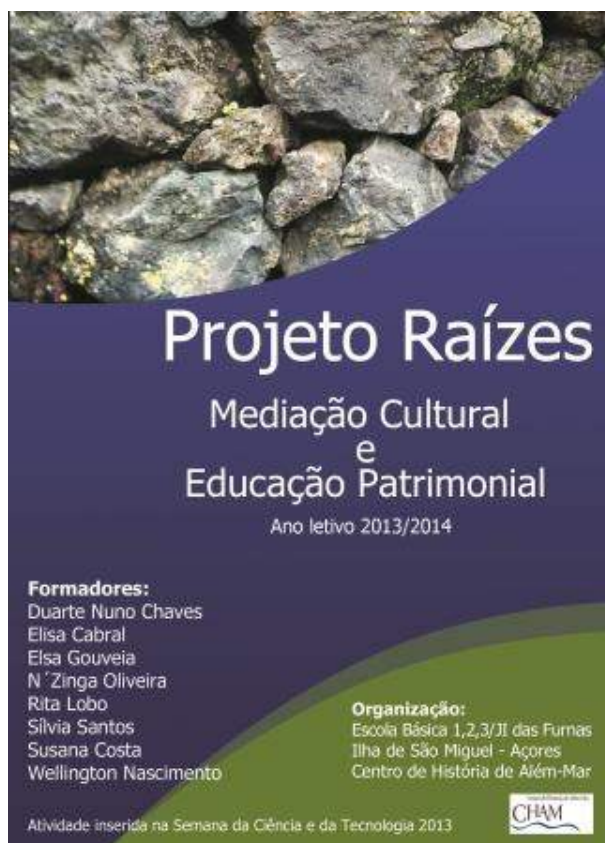
A História Local principia como base introdutória de ligação, entre as transformações socioculturais locais e as restantes áreas do património que deram origem a que esta localidade se revelasse numa das atrações turísticas de Portugal. Durante os módulos de Património Cultural, introduzem-se os primeiros conceitos e tipos de património, com a apresentação de exemplos presentes no arquipélago açoriano. O principal objetivo passa por sensibilizar o público-alvo para a valorização do património cultural e dar a conhecer alguns princípios de base, tanto teóricos como metodológicos, desta disciplina científica auxiliar do conhecimento histórico. São feitas as primeiras demonstrações da relevância do património cultural como veículo de desenvolvimento regional, enfatizando o valor dos vestígios materiais, das tradições orais e das expressões culturais, com demonstrações práticas recorrendo à viola da terra.



Módulo de Património Cultural. (Fotografia de Elisa Cabral e Elsa Gouveia).

A disciplina de Arqueologia, tal como os Métodos de Inventário, o Património Imaterial e a Museografia, aborda técnicas e exemplos de recolha e

tratamento de espólio. Através de noções básicas da arqueologia, distingue-se a localização, a prospeção e a escavação de sítios arqueológicos, enumerando exemplos da região dos Açores. Para tal, é necessário demonstrar que o valor patrimonial não existe apenas em contextos de antiguidade tardia, dando a conhecer os seus princípios básicos e os primeiros passos de um projeto de prospeção ou sondagem arqueológica. Torna-se igualmente importante mostrar como elaborar uma carta arqueológica e quão imprescindível é a responsabilidade individual sobre este património. São utilizados exemplos de projetos, de arqueologia terrestre, de interface e subaquática, dos inúmeros casos de sucesso da arqueologia nos Açores para explicitar de que forma a preservação e o estudo de sítios e artefactos arqueológicos, aplicando o rigor técnico e científico, valorizam e contribuem para a região e para o país, não só a nível cultural mas também económico.



Cartaz da atividade inserida na Semana da Ciência e Tecnologia 2013.
(Autoria de Wellington Nascimento)

Com a aplicação da sessão prática desta disciplina, é possível destacar, ainda, a importância da multidisciplinaridade, recorrendo a exemplos práticos de preparação de projetos através de pesquisa documental, orientação e localização cartográficas (marcação de coordenadas *in situ* sempre que possível), identificação de características de materiais geológicos, orgânicos e malacológicos (pela recolha de amostras), memória descritiva e registo de achados (elaboração de fichas de sítio descrevendo a envolvente, acompanhada do registo fotográfico do sítio e do achado). Nesta sessão prática, o grupo de trabalho é convidado a participar de uma prospeção para localizar e registar um pequeno conjunto de espólio arqueológico composto por fragmentos de cerâmica e/ou numismático: com recurso a ferramentas e materiais de registo arqueológico; cartografia (carta militar) e meios de orientação em campo (GPS ou apenas orientação cartográfica recorrendo a cálculos de obtenção de coordenadas) e com fotografia aérea. As fichas de sítio, idênticas às utilizadas em projetos de arqueologia, são inicialmente preenchidas em campo e à posteriori, trabalhadas em conjunto, dando lugar à interpretação, à reflexão e ao debate.



Vista do Parque Terra Nostra no vale das Furnas, durante uma sessão prática do módulo de arqueologia. (Fotografia de Elisa Cabral e Elsa Gouveia)



Registo arqueológico durante uma sessão prática do módulo de arqueologia.
(Fotografia de Elisa Cabral e Elsa Gouveia)

Descrever as características físicas distintivas de cada espécie descoberta/recolhida e enquadrar a sua descrição na respetiva cadeia classificativa, com o objetivo de efetuar uma correta catalogação, é o propósito do módulo de “Métodos de Inventário de Património Cultural: material/móvel”. Para além da interação entre os objetos e a noção de “valor patrimonial”, esta etapa do programa pretende ainda, dotar o grupo, de conhecimentos sobre como identificar os principais instrumentos para instauração de um processo de classificação e inventariação patrimonial. Além disso, reforça-se a informação sobre a evolução do conceito de património ao longo da história e neste enquadramento apresentam-se e analisam-se os contextos institucionais e normativos para a salvaguarda do património cultural a nível regional, nacional e internacional, dando a conhecer métodos e sistemas de organização da informação e respetivos planos de classificação. Partindo do princípio que uma das principais características de um bom inventário é a minúcia e pormenores, é fomentado o contacto com contextos de inventário. O exemplo prático passa, por isso, por um contexto de inventário em Artes Plásticas e Artes Decorativas - composto por atividades práticas de preenchimento de fichas de inventário. Nesta fase, a divulgação

de boas práticas para o estudo e inventário do património cultural revela-se fundamental para a valorização de um projeto cultural mais amplo.

Foi integrado por isso, a “Abordagem museográfica”, como último módulo, enquanto “personificação” física e sensorial de um determinado projeto expositivo¹⁹. Deste modo, é necessário perceber as especificidades expositivas que possam englobar a exposição (esculturas, pinturas, vídeo, áudio,...) dos materiais/espólio resultantes das participações individuais e coletivas. Pretende-se mostrar como é imprescindível entender as condições técnicas necessárias para um espaço expositivo (iluminação, temperatura, cor, etc.) e, definir o tipo de público-alvo, ao qual a museografia se irá adaptar (infantil, juvenil, sénior, etc.) ou no caso de não existir, ter em atenção particularidades de diferentes públicos (acessibilidades, necessidades especiais, etc.). Num primeiro momento é proposto, à escolha, um tipo de percurso/dinâmico expositivo adequado à narração pretendida, sendo demonstrado a importância da comunicação e leitura da exposição, enquanto unidade narrativa. Por fim, o grupo é convidado a adequar o espaço arquitetónico existente à experiência museográfica/cenográfica pretendida, otimizando um espaço escolar já desativado, que ganha vida e reflete a expressão de identidade individual e coletiva do grupo. Para melhor demonstrar e estimular os/as jovens, recorre-se a uma metodologia comparativa, nomeadamente em exemplos de museografias adotadas em diversos museus e espaços expositivos (nacionais e internacionais). E, ao uso de materiais lúdico-pedagógicos, como maquetes com diferentes morfologias, para exemplificar diferentes abordagens expositivas.

Conclusão

Embora à data, ainda não tenham sido implementados todos os módulos, a integração deste grupo heterogéneo nas atividades programadas tem sido um sucesso. A aplicação de sessões de componentes práticas, manifestou-se à partida a melhor forma de cativar e sensibilizar os jovens. O objetivo comum

¹⁹ Cf. Santos, 2014.

de valorização do trabalho desenvolvido ao longo do projeto, através de uma exposição final, revela-se apelativo à interação de todos os seus intervenientes.

A experiência obtida com o decorrer do programa, despertou o interesse da equipa em projetar estas atividades a uma escala maior, com a migração do projeto a várias escolas do arquipélago durante o próximo ano letivo.

Bibliografia

Albergaria, Isabel Soares de (2012): *A casa nobre na ilha de S. Miguel: do período Filipino ao final do Antigo Regime*, Instituto Superior Técnico, Lisboa.

Appleton, João (2003): *Reabilitação de edifícios antigos: patologias e tecnologias de intervenção*, Ed. Orion, Amadora.

Ataíde, Luís Bernardo de Leite (1974): *Etnografia, Arte e Vida Antiga dos Açores*, 4 vols, Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra, Coimbra, (52-57).

Atttwater, Donald (1992): *Dicionário de Santos*, Publicações Europa América, Mem-Martins.

Baptista, Fernando Oliveira (1996): “Declínio de um Tempo Longo”, en Brito, Joaquim Pais de; Baptista, Fernando Oliveira; Pereira, Benjamim (coords.): *O Voo do Arado*, Museu Nacional de Etnologia, Instituto Português de Museus, Lisboa, (35-75).

Bluestone, Daniel (2011): “Buildings, landscapes, and memory: case studies in historic preservation”, W. W. Norton, New York.

Brito, Joaquim Pais de (2004): “Le Patrimoine Immatériel: entre les Pratiques et la Recherche”, en *Actas do Colóquio Le patrimoine culturel immatériel. Les enjeux, les problématiques, les pratiques, 7 a 9 de Agosto, Assilah, Marrocos, Babel, Maison des Cultures du Monde, Internationale de L’Imaginaire*, Nouvelle Série, n.º 17, (151-160).

Bruno, Jorge Augusto Paulus (2008): “- nos Açores, in Poder local, cidadania e globalização”, en Damião Rodrigues, José; Ribeira Grande (orgs.): *Inventário do património imóvel dos Açores : do conhecimento à valorização do património construído*, (301-315).

Canto, Ernesto (2000): “Noticia sobre as igrejas, ermidas e altares da ilha de São Miguel”, *Insulana*, Ponta Delgada, Instituto Cultural de Ponta Delgada, vol. 56, (113-250).

Castelo-Branco, Salwa El-Shawan; Freitas Branco, Jorge (coords.) (2003): *Vozes do Povo: a Folclorização em Portugal*, Oeiras, Celta Editora.

Chaves, Duarte Nuno (2013): *Os Terceiros e os seus "santos de vestir": os últimos guardiões do património franciscano na cidade da Ribeira Grande*, S. Miguel. Ribeira Grande, Câmara Municipal da Ribeira Grande.

Nascimento, José Wellington (2013): *A Viola da Terra: Património e Identidade Açoriana. Dissertação de Mestrado inserida no curso de mestrado em Património Museologia e Desenvolvimento da Universidade dos Açores*.

Santos, Sílvia (2014): "Módulo formativo - Museografia", en *Protocolo de colaboração entre o CHAM e Escola Básica e Secundária da Povoação - Escola Básica 1,2,3, JI das Furnas*.

Recursos Online

Instituto dos Museus e da Conservação: [<http://www.imc-ip.pt>]

International Council of Museums: [<http://icom.museum/intangible.html>]

UNESCO: [<http://www.unesco.org/culture/ich/>]

Inventário do Património Imóvel dos Açores: [<http://inventario.iacultura.pt>]